

ང་ལ་ཆ་རྒྱས་མེད་པའི་ཉི་ཉོང་གི་ཚུམ་རིག

ཆོ་རིང་དོན་གྲུབ

ཞིབ་འདད་བརྒྱབ་ན།

རང་ཉིད་ཀྱང་ཡ་མཚར་དགོས་པ་ནི་ང་རང་སྤྱད་གཏམ་འབྲི་མཁན་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་ཁ་བ་དགོ་ཆ
ས་མེད་ག་ཡུས་ (河口慧海) གི་《གསང་བའི་ངང་བོད་དུ་བཤོད་པ》 དང་།

ཐ་ད་ཐོ་ཁང་ (多田等□) གི་བོད་ནང་འཇུག་པའི་ཟེན་ཐོ་

ལྷ་བུའི་བོད་ལ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་དེབ་འགའ་རེ་ལྷོག་ཐྱིང་བ་ལས་ཉི་ཉོང་གི་ཚུམ་རིག་ལ་བལྟས་པ་ཤིན་

ཏུ་ཉུང་། ཐ་ན་《源氏物□》 དང་《ཁ་བའི་རྒྱལ་ཁམས》 (

སྤྱད་གཏམ་འདི་བོད་ཡིག་ལ་བསྐྱར་དེ་2012ལོར་ཀན་སུའུ་མི་རིགས་དཔེ་སྐྱེད་ཁང་གིས་པར་སྐྱེན་
བྱས་ཡོད།) 《ནོར་མེད་ནགས་ཚལ》

སོགས་སྐད་གྲགས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བའི་བརྩམས་ཆས་ལའང་བལྟས་མ་ཐུང་། ཉི་ཉོང་ཚུམ་རིག་གི་གནད་
དེང་དབྱེ་མཚམས་ཅི་ལྟར་ཡིན་པ་དང་ཚུམ་རིག་གྲུབ་མཐའ་གང་དག་ཡོད་པ། དེ་དག་རེ་རེའི་ཁྱད་
ཆོས་ཅི་འདྲ་ཡིན་པ་སོགས་ལ་དེ་བས་ཀྱང་ཆ་རྒྱས་མེད།

ངས་ཐེངས་དང་པོར་ལྷོག་པའི་ཉི་ཉོང་གི་ཚུམ་རིག་བརྩམས་ཆས་ནི་རྒྱ་ནག་གི་སློབ་འབྲིང་བསྐྱ
བ་དེབ་ནང་གི་ (

དེ་ནི་དུས་རབས་ཉི་ཤུའི་ལོ་རབས་བརྒྱད་ཅུའི་མགོ་ཡིན་ལ། ད་ལྟའི་བསྐྱབ་དེབ་ནང་ཡོད་མེད་ཤེས་
མ་སོང་།) 小林多喜二ཞེས་པའི་《མ་ཡུམ》

ཞེས་པ་དེ་ཡིན། སྤྱིར་ན་དེ་ནི་མ་བུའི་མཛའ་བཙེ་མཚོན་པའི་བརྩམས་ཆས་ཞིག་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་མི་
དགའ་མཁན་པལ་ཆེར་ཡོད་མི་སྤྲིད་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་དེ་དུས་ཤར་རེ་བལྟས་པ་ཙམ་མ་ཡིན་པར་
‘དགོ་རྒྱུ་མཁྱིས་མཁྱིན་པ་འགག་རག་བར་དུ་བྲིད་ཅིང་རང་གིས་ཀྱང་ན་བ་འོན་རག་བར་དུ་ཉན་ཡོད་སྤི
ད་མོད། འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་ཕྱིར་འདད་བརྒྱབ་ན་ཚུམ་ཡིག་དེ་ལ་བག་ཆགས་ཅི་ཡང་མི་འདུག་པར་བལྟ
ས་ན་དེ་ལ་ཡིད་སེམས་དབང་མེད་དུ་འགྲུག་པའི་ཆ་དེ་འདྲ་མེད་ལོས་ཡིན། དེས་ན་འདི་འདྲའི་བརྩ
མས་ཆོས་ཀྱང་བསྐྱབ་དེབ་ནང་དུ་བདམས་དོན་ནི་ཚུམ་པ་པོ་ཁོ་རང་ཉི་ཉོང་གྲུབ་ཁྱད་ཏང་མི་ཡིན་པ་ད
ང་བརྩམས་ཆོས་ཀྱི་དགོངས་པ་ནི་གྲལ་རིམ་འཐབ་ཚུད་ཡིན་པ་དང་འབྲེལ་བ་དམ་པོ་ཡོད་སྤྲིད་པ་སྟོས་
ཅི་དགོས།

ཐུ་ཤེན་མང་པོའི་དབང་གིས་ད་ལྟ་བོད་ཡུལ་གྱི་མི་མང་པོ་ཞིག་གིས་ཕྱི་རོལ་གྱི་གནས་ཚུལ་

དང་རིག་གནས་ནུམས་པལ་ཆེལ་བྱ་ཡིག་ཐུ་སྐད་བརྒྱད་ནས་ཤེས་དགོས་པ་རེད། ཐེངས་ཤིག 《
དགོད་ཁ་སྤོང་བའི་ཚུལ་རིག》 (《笑的文学》)

ཅེས་པའི་འཛམ་གླིང་གི་བུར་བ་དང་ཁ་མཆར་གྱི་སྤྱང་གཏམ་ཕྱོགས་བསྒྲིགས་ཐུ་འགྱུར་མ་ཞིག་གི་ནང་དུ
芥川□之介ལི་《སྤྱུ་གྱི་དྲ་སྤྱད》 《བདུད་འདྲེ་དང་རྩོམ་ཐེངས་ལྔ་པ་》

ཅེས་པའི་སྤྱང་ཐུང་གསུམ་ཡོད་པར་བལྟས་རྗེས་ངའི་ཡིད་ཀྱི་བཟུན་པ་ཅིག་ཅར་འཕྲོག་སོང་། ལྷག་
པར་དུ་《སྤྱུ་གྱི་དྲ་སྤྱད》

ནི་བུར་བ་དང་ཁ་མཆར་ཞེ་དྲག་པ་གཅིག་ཤུ་ཙམ་མ་ཡིན་པར་ནང་ཆོས་ཀྱི་གཏམ་རྒྱུད་དང་ལྟ་སྤྱང་ལ་དེ
ང་རབས་སྤྱང་གཏམ་སྤྱུ་ཙལ་གྱིས་ལས་སྒྲོན་བྱས་པ་དེ་བོད་པའི་སེམས་ཁམས་དང་ཡོངས་སུ་མཐུན་པའ

མ། ཐ་ན་བོད་ཀྱི་སྤྱང་གཏམ་ཞིག་དང་གཉིས་སུ་མི་འདུག དེའི་མ་ཆད་ངས་བལྟས་ན་ངེས་པ་
དོན་གྱི་བུར་བ་དང་ཁ་མཆར་སྤྱུ་ཙལ་ནི་དགོད་ཁ་འཆར་དུ་འཇུག་ཐུབ་པ་གཅིག་ཤུ་ཙམ་མ་ཡིན་པར་བ

གད་མ་ཆར་གོང་ལ་དུ་ཅུ་འཇུག་ཐུབ་པའམ། ཡང་ན་དགོད་སྤྱེའི་ཁྲོད་ནས་སྒྲོ་གར་འཁྲབ་སྟོན་བྱེད་
པའི་སྤྱུ་ཙལ་ནུམ་པ་ཞིག་རེད། ལྷག་པར་དུ་སྤྱང་གཏམ་སྤྱུ་ཙལ་ཁྲོད་དུ་དེ་འདྲ་ཡིན་འོས། དེ་

ལ་བོད་ཀྱི་གཏམ་དཔེ་ཞིག་གིས་སྤྱི་བསྐྱོམས་བྱས་ན་“ཁ་དགོད་ཞོར་ཁོག་ལ་སྤྱག་ཅིག་འཛོག”ཟེར་བ་དེ
རེད། དེའི་ཐད་ཀྱི་ཆོས་དཔེ་མཆོན་ལུན་པའི་ཚུལ་མཁན་ནི་ཡུ་རུ་སིའི་ཀོ་ཀུ་ལིས་དང་ཨ་རིའི་ཨོ་ཁུ་
ཏང་རོས། དཔྱིན་ཇིའི་ཨོ་ལེལ་སོགས་རེད།

དེའི་ཕྱིར་ངས་གཞུང་ལས་ཁང་དུ་གྲོགས་པོ་ཞིག་དང་མཉམ་དུ་ཀུ་རེ་དང་ཁ་མཆར་ཁྲོད་ནས་རྩེ་ཡུན་ཅ
མ་གྱི་རིང་ལ་《སྤྱུ་གྱི་དྲ་སྤྱད》

བོད་ཡིག་དུ་བསྒྱུར། སངས་པ་ཞིག་ལ་དེ་དུས་ངའི་པ་ཡུལ་རྩ་ཐང་ཡོངས་ན་ཉི་ཉོང་གི་སྐད་ཡིག་ཤེ
ས་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མེད་པས་ཐབས་ཟད་དེ་芥川□之介

ནི་བྱ་ཡིག་གི་སྤྱི་གདངས་ལྟར་“ཅེ་ཁྲོན་ལུང་གི་ཅེ”ཞེས་བྲིས་ཏེ་《བོད་ཀྱི་ཚུལ་རིག་སྤྱུ་ཙལ་》

དུས་དེབ་ཉིང་དུ་སྒྲེལ། རྗེས་སུ་ངས་ཉི་ཉོང་གི་གྲོགས་པོ་དག་ལ་དྲིས་ཆོད་གཟོད་ཉི་ཉོང་སྐད་དུ་“

ཨ་ཁི་ཐ་ག་ལ་ལོ་འུ་འོ་སི་ཁེ”ཞེས་གྲོག་དགོས་པ་གཞི་ནས་ཤེས། ཨ་ཁི་ཐ་ག་ལ་ལོ་འུ་འོ་སི་ཁེ་ནི་བོད་
ཀྱི་དེང་རབས་ཚུལ་རིག་གི་སྤྱི་འདྲན་པ་དོན་གྲུབ་རྒྱལ་དང་འདྲ་བར་སྐབས་དེའི་ཉི་ཉོང་གི་བསམ་སྒྲོག་
སར་བའི་ཚུལ་རིག་གི་སྤྱི་འདྲན་པ་ཡིན་པར་མ་ཟད་དོན་གྲུབ་རྒྱལ་དང་འདྲ་བར་ཏག་ཏག་རང་ལོ་སུམ་
བརྒྱ་ལྷག་གི་ཉིང་དུ་རང་སྟོག་བཅད། དེའི་རྗེས་སུ་ངས་བྱ་ནག་གི་ལོ་རྩ་བ་ཆེན་མོ་ལྷ་ལྷམ་ཐུན་ཅེ་ར

2014ལོའི་ཟླ་11ཆེས་19ཉིན།